

JOHAN DEDEL [DEN HAAG]  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (IN HET LEGER | [ASSENEDE])  
[MIDDEN SEPTEMBER 1641]  
2855

**Antwoord** op Huygens' brief van 28 augustus 1641 (2838A).

**Samenvatting:** Dedel heeft eerst zojuist de zaak van het orgel in de Hofkapel aan het Hof van Holland voorgelegd. Het hof beschouwt de zaak als indifferent en laat een en ander over aan het oordeel van Frederik Hendrik.

**Bijlage:** Resolutie van het Hof van Holland.

**Over** een antwoord van Huygens is niets bekend.

**Datering:** De melding van het overlijden van Johan Loenius, op 11 september 1641, als 'afgelopen zaterdag' maakt het mogelijk deze brief te dateren op of rond 15 september 1641.

**Primaire bron:** Amsterdam, Univ. Bibl., Hs. 28, map Be: brief (enkelvel, 20x30,5cm, a | b; autograaf).

**Vroegere uitgaven** { Worp 3, nr. 2855, p. 231: onvolledig (<Ick hebbe huyden ... my belast heeft.>).  
— Noske 1955a, pp. 304-305: onvolledig (<Ick hebbe huyden ... my belast heeft.>).

**Namen:** Frederik Hendrik; Johan Loenius; Willem van Liere.

**Plaats:** Amsterdam.

**Glossarium:** orgel (orgel).

### Transcriptie

Mynheere

Mynheere van Sulichem, Raed ende Secretaris van Syn Hoocheyt,

in't leger.

---

Mijn heer ende neef,

Ick hebbe huydenmergen eerst connen communiceren aen de Heeren van den Raed, 't geen Uwe Edelheyt uyt den naem van Syn Hoocheyt op my versocht hadde te doen; daerop gevolcht is de nevensgaende resolutie, daerby 't Hoff verstaet de saecke van't orgel middelmatig te syn, ende dienvolgende 't selve geheelyck te refereren tot de hoochwyse discretie van Syn Hoocheyt. Waarmede ick hope volbracht te hebben 't geen Syn Hoocheyt my belast heeft.

Op den middach hebbe ick een brief van Amsterdam ontfangen, daer by mij uyt den naem van Joffer Loenius bekent gemaect werd het droevich overlyden van haer saliger man tot Amsterdam van een coortse ende de sprou, gerust voorleden Saterdagavond, daerover ick te meer bedroeft ben, omdat my de vromicheyt van die man te wel bekent was. Nu syn wy van twaelf tot acht gecomen, daer van twee dagelycx de rolle moeten bewaren, sodat wy in den Raed maer ses sterck blyven, ende onder die ginck huydenmergen noch een sieckelyck thuijs; Uwe E. dencke hoe swack ende becommerlyck men sit. Het waer te wenschen dat de Heeren van de Ridderschap eenmael liefde so veel voor de Justitie te doen, dat de plaetse die nu veerthien jaren tot groot nadeel onbewaert is gebleven, ten minsten provisionelyck, ende totdat de Heer van Oosterwyck wederom sessie nam, mocht versien werden, 't welck immers sonder syn prejudicie can geschieden, opdat wij het achterheyt daerin de justitie door de swacheyt van't Collegie meer en meer vervalt, wederom mochten inhalen. Den ijver tot de justitie doet mij schrijven ende klagen, en evenwel worden wij niet geholpen. Ick wensch dat de Heeren van de Ridderschap door Syn Hoocheyt mochten aengemaent werden de plaetse in absentie van de heer van Oosterwyck, ende so lang hy geen sessie can nemen door een ander daertoe gequalificeert te doen bewaren. Ick sal blyven,

Mijn heer ende neef,

uwe dienstwillichste neef ende dienaer  
Johan Dedel.

### Vertaling

Aan [de heer Constantijn Huygens], heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

in het leger.

---

Mijnheer mijn neef,

Ik heb pas vanochtend datgene wat u mij in naam van Zijne <sup>1</sup>Hoogheid verzocht had aan de heren van het Hof kunnen mededelen. Daaruit is bijgevoegde resolutie gekomen, waarin het Hof stelt dat de kwestie van het orgel indifferent is, en daarom geheel wordt overgelaten aan de verstandige beslissing van Zijne Hoogheid. Hiermee hoop ik voldaan te hebben aan hetgeen Zijne Hoogheid mij had opgedragen.

Vanmiddag ontving ik een brief uit Amsterdam waarin mij uit naam van mevrouw Loenius het droevige overlijden te Amsterdam van haar <sup>2</sup>man werd gemeld, door koorts en spruw, afgelopen <sup>3</sup>zaterdag, waarover ik zeer bedroefd ben, vanwege zijn mij welbekende voortvarendheid. Nu zijn we van twaalf op acht gekomen, waarvan er elke dag twee dienst hebben op de rechtbank, zodat we in de raad nog maar met zes zijn, van wie er vandaag nog één ziek naar huis ging. U kunt zich voorstellen hoe lastig deze situatie is. Het zou te wensen zijn dat de heren van de Ridderschap eindelijk zoveel voor Justitie zouden willen doen dat ze de plaats van de <sup>4</sup>heer van Oisterwijk, die veertien jaar onbezet is gebleven, met vele nadelige gevolgen, weer zouden bezetten, al was het maar tijdelijk, totdat de heer van Oisterwijk zelf weer aanwezig kon zijn, wat immers zonder zijn instemming kan, zodat wij de achterstand in de rechtspleging die door de onderbezetting van het College steeds verder toeneemt, weer zouden kunnen inlopen. Mijn zorg voor de rechtspleging doet mij telkens weer schrijven en klagen, maar zonder resultaat. Ik zou wensen dat de heren van de Ridderschap door Zijne <sup>5</sup>Hoogheid zouden worden aangemaand bij absentie van de heer van Oisterwijk en zolang hij niet aanwezig kan zijn, zijn plaats door een ander bekwaam iemand te laten innemen. Ik blijf,

mijnheer mijn neef,

uw dienstwillige neef en dienaar  
Johan Dedel.

---

1. Frederik Hendrik.  
2. Johan Loenius.  
3. 11 september 1641.  
4. Willem van Liere.  
5. Frederik Hendrik.